



Семьдесят восьмая сессия  
г. Кито (Эквадор), 27-28 июня 2006 года  
Пункт 4 d) предварительной повестки дня

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И УСТАВНЫЕ ВОПРОСЫ**

**d) Применение статьи 34 Устава  
и пункта 13 Финансовых правил,  
прилагаемых к Уставу**

**Примечание Генерального секретаря**

Генеральный секретарь информирует Исполнительный совет в нижеследующем документе о применении статьи 34 Устава и пункта 13 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу, в соответствии с резолюциями 482(XVI) и 483(XVI), принятыми Генеральной ассамблеей на ее 16-й сессии.

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И УСТАВНЫЕ ВОПРОСЫ****d) Применение статьи 34 Устава  
и пункта 13 Финансовых правил,  
прилагаемых к Уставу**

1. По состоянию на 15 апреля 2006 года, положения статьи 34 Устава и/или пункта 13 прилагаемых к Уставу Финансовых правил, тексты которых приводятся в приложении к настоящему документу, применялись в отношении 29 членов, перечисленных ниже.

FULL MEMBERS MEMBRES EFFECTIFS MIEMBROS EFECTIVOS ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ	PARAGR. 13  PARRAFO 13  ПУНКТ 13	ART. 34  СТ. 34	ARREAR CONTRIBUTIONS ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS CONTRIBUCIONES ATRASADAS ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ		
			YEARS/ ГОДЫ	TOTAL ИТОГО ГГ. YEARS/ ANNÉES/ AÑOS	TOTAL ВСЕГО
			ANNÉES/ AÑOS		EUR/ЕВРО
AFGHANISTAN /AFGANISTÁN/ АФГАНИСТАН	X	X	81-87, 89-05	24	556.943,77
ARMENIA / ARMENIE / АРМЕНИЯ	X		00,02	2	48.850,02
BAHRAIN / BAHREIN / BAHREÏN/ БАХРЕЙН	X	X	77-84,02	9	311.042,35
BOLIVIA / BOLIVIA / БОЛИВИЯ	X	X	76-87, 89-98	22	498.769,50
BURKINA FASO / БУРКИНА-ФАСО	X	X	89-90,92-97, 00,02-04	12	244.331,76
CAMBODIA/CAMBODGE/CAMBOYA / КАМБОДЖА	X	X	76-92,96-98	20	450.376,23
CAPE VERDE /CAP VERT /CAVO VERDE / КАБО-ВЕРДЕ	X	X	02-05	4	68.774,00
CONGO / КОНГО	X	X	87-00 02-05	18	458.180,26
CÔTE D'IVOIRE / КОТ-ДИВУАР	X		04-05	2	52.893,00
CHAD / TCHAD / ЧАД	X	X	88-05	18	404.878,76
DEM. REPUBLIC OF THE CONGO / RÉPUBLIQUE DÉM. DU CONGO / REPÚBLICA DEM. DEL CONGO / ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСП. КОНГО	X	X	91-96,98-00 02-05	13	240.227,26
DJIBOUTI / ДЖИБУТИ	X		03-05	3	58.724,00
GAMBIA /GAMBIE / ГАМБИЯ	X	X	81-84, 86-05	24	486.468,00
GHANA /ГАНА	X	X	97,00,02-04	5	92.576,07
GUINEA / GUINÉE / ГВИНЕЯ	X	X	94-96, 98-00	6	114.225,75
KYRGYZSTAN / KIRGHIZISTAN / KIRGUISTÁN / КИРГИЗСТАН	X	X	95-05	11	269.214,49
KUWAIT – KOWEÏT / КУВЕЙТ	X		95,97-98	3	301.698,97
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA / JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE / JAMAHIRIYA ARABE LIBIA / ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ	X		04-05	2	194.173,00
MALAWI / МАЛАВИ	X	X	00,02-05	5	92.539,24
MAURITANIA / MAURITANIE / МАВРИТАНИЯ	X	X	76-05	30	677.444,79
QATAR / КАТАР	X		84-86,02	4	197.879,72
SAO TOME AND PRINCIPE / SAO TOME ET PRINCIPE/ SANTO TOME Y PRINCIPE / САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ	X	X	86-05	20	423.603,65
SIERRA LEONE / SIERRA LEONA / СЬЕРРА- ЛЕОНЕ	X	X	79-00,03-05	25	539.615,94
SUDAN / SOUDAN / СУДАН	X	X	83-86, 89-03	19	427.679,06
TOGO / ТОГО	X	X	96,97,99-05	9	164.832,68
TURKMENISTAN / TURKMÉNISTAN / TURKMENISTÁN / ТУРКМЕНИСТАН	X	X	95-98,00-05	10	299.035,40
UGANDA / OUGANDA / УГАНДА	X	X	91,92,95-00, 02- 05	12	257.894,76
ZAMBIA / ZAMBIE / ЗАМБИЯ	X		03-05	3	45.245,25
ZIMBABWE / ЗИМБАБВЕ	X	X	01-05	5	115.079,01
<b>ИТОГО:</b>					<b>8.093.196,69</b>

2. Во исполнение Резолюций 482 (XVI) и 498(XVI) Генеральный секретарь направил всем этим членам письмо с настоятельной просьбой погасить долги или предложить графики их выплаты частями в течение такого количества лет, которое отвечает их обстоятельствам.

### **ВРЕМЕННОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ СТАТЬИ 34 И ПУНКТА 13**

3. По просьбе ниже указанных членов Генеральная ассамблея в своей резолюции 483(XVI) выразила согласие временно освободить их от обязательств по вышеупомянутым положениям после достижения договоренности о графике выплаты частями их задолженностей по взносам.

*«Генеральная ассамблея,*

*Приняв к сведению рекомендации Исполнительного совета, сформулированные на его 73-й, 75-й и 76-й сессиях в отношении просьб о временном неприменении параграфа 13 Финансовых правил, поданных многими Действительными членами,*

*Рассмотрев документы по данному вопросу, представленные ей Генеральным секретарем,*

- 1. Утверждает рекомендации Исполнительного совета;*
- 2. Решает возобновить временное исключение из действия положений пункта 13 Финансовых правил в отношении Казахстана, Коста-Рики, Мали, Руанды и Сальвадора, поскольку они выполняют согласованные планы по погашению задолженности;*
- 3. Решает возобновить временное исключение из действия положений пункта 13 Финансовых правил в отношении следующих Действительных членов: Боливия, Гвинея, Грузия, Демократическая Республика Конго, Йемен и Судан, недвусмысленно указав при этом, что данные положения вновь будут применены к упомянутым членам в случае невыполнения ими своих платежных планов на 1 апреля 2006 года;*
- 4. Поручает Генеральному секретарю проинформировать Йемен о необходимости представить новый план погашения задолженности за годы с 1979 по 1989, поскольку существующие нормативные акты не содержат положений по освобождению от уплаты взносов;*
- 5. Решает предоставить временное исключение из действия положений пункта 13 Финансовых правил в отношении следующих Действительных членов: Никарагуа, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Гвинея-Бисау, Монголия, Перу и Уругвай, которые представили планы погашения задолженности, утвержденные Советом, а также Действительному члену Нигер, план платежей которого был ей представлен на текущей сессии;*

6. Отмечает, что Действительные члены Камбоджа, Мавритания и Сьерра-Леоне готовы представить планы погашения их задолженностей по взносам и наделяет полномочиями Исполнительный совет для утверждения планов, которые будут представлены указанными странами, на его 78-й сессии, в случае, если он сочтет содержание этих планов удовлетворительным;
7. Принимает к сведению в соответствии со своим собственным решением, что действительной датой вступления Республики Молдова в ВТО является 1 января 2002 года и что этот Действительный член своевременно платит свои взносы и не имеет никакой задолженности;

Отмечая, что Действительный член Ирак больше не является объектом санкций ООН и, таким образом, ему не запрещено, как прежде, осуществлять перевод средств на счет Всемирной туристской организации,

8. Принимает рекомендацию Исполнительного совета, представленную на его 76 сессии, в отношении продления для Ирака временного исключения из применения параграфа 13 Финансовых правил до его 78-й сессии, когда эта страна должна будет представить план погашения своей задолженности по взносам;
9. Принимает также рекомендации Исполнительного совета и устанавливает следующие условия для членов, обращающихся с просьбой о временном исключении из действия положений пункта 13 Финансовых правил и представляющих планы погашения их задолженности в рассрочку:
- a) уплата взноса за текущий год до сессии Генеральной ассамблеи, на которой должен рассматриваться их вопрос;
  - b) строгое соблюдение согласованного плана погашения задолженностей;
10. Просит Генерального секретаря довести до сведения всех заинтересованных Действительных членов, что вышеперечисленные решения, принятые в их отношении, будут действительны только в случае строго соблюдения указанных условий; и

...»

4. На дату выхода настоящего документа из семи Ассоциированных членов только Нидерландские Антильские острова подпадали под сферу действия статьи 34 Устава.

5. В нижеследующей таблице показана степень выполнения условий, установленных Ассамблеей для членов, с которыми были согласованы графики выплаты частями остающихся задолженностей, и которым 16-я сессия Генеральной ассамблеи предоставила временное освобождение от обязательств по положениям пункта 13.

**ЧЛЕНЫ, ПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ ВРЕМЕННЫМ ОСВОБОЖДЕНИЕМ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ  
ПО ПУНКТУ 13 (РЕЗОЛЮЦИЯ 483(XVI))**  
Выполнение условий, установленных Ассамблеей  
Положение на 15 апреля 2006 г.

		УСЛОВИЯ, УСТАНОВЛЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ				
		Оплата в год, когда Г.А. одобрила график		Строгое выполнение согласованного графика выплат		
ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ:	График выплаты задолженностей			Оплата произведена		
				Взнос за год	Годовая квота задолжен.	
БУРУНДИ (1)		---	---	---	---	---
КОСТА-РИКА (2)	в теч. 15 лет, начиная с 1996 г.	1995	ДА	1996-2005 2006	ДА ДА	ДА ДА
САЛЬВАДОР	в теч. 10 лет, начиная с 1999 г.	1997	ДА	1998-2005 2006	ДА ДА	ДА ДА
ГРУЗИЯ	в теч. 4 лет, начиная с 2004 г.	2003	НЕТ	2004-2005 2006	ДА ДА	ДА ЧАСТИЧ
ГВИНЕЯ-БИСАУ	в теч. 20 лет, начиная с 2005 г.	2005	НЕТ	2005-2006	НЕТ	НЕТ
ИРАК (3)		---	---	---	---	---
КАЗАХСТАН	в теч. 20 лет, начиная с 2000 г.	1999	НЕТ	2000-2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
ЛАОССКАЯ НАРОДНО- ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА	в теч. 25 лет, начиная с 2005 г.	2005	ДА	2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
МАЛИ	в теч. 21 года, начиная с 2002 г.	2001	ДА	2001-2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
МОНГОЛИЯ	in 25 years beginning in 2005 г.	2005	ДА	2005-2006	ДА	ДА
НИКАРАГУА	в теч. 20 лет, начиная с 2004 г.	2004	ДА	2004-2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
НИГЕР	в теч. 40 лет, начиная с 2007 г.	2005	НЕТ	2006	НЕТ	--
ПЕРУ	в теч. 15 лет, начиная с 2005 г.	2005	ДА	2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
РУАНДА	в теч. 5 лет, начиная с 2003 г.	2003	ДА	2004-2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
УРУГВАЙ	в теч. 10 лет, начиная с 2004 г.	2004	ЧАСТИЧ	2004-2005 2006	ДА НЕТ	ДА НЕТ
ЙЕМЕН (4)	в теч. 13 лет, начиная с 2001 г.	1999	ДА	2000-2004 2005 2006	ДА ЧАСТИЧ НЕТ	ДА ДА НЕТ

**ПРИМЕЧАНИЯ:**

- (1) **Бурунди:** В письме от 1 марта 2006 года г-н Део Нгендаайо, Директор Туристской администрации Бурунди, заверил Генерального секретаря в том, что правительство страны готовит предложения по ликвидации ее задолженности перед ЮНВТО.
- (2) **Коста-Рика:** Так как долг Коста-Рики составляет менее суммы уставного взноса за последние два года, положения пункта 13 не действуют в отношении этой страны.
- (3) **Iraq:** Страна должна представить план погашения задолженности самое позднее на 78-й сессии Исполнительного совета .
- (4) **Йемен:** График выплаты охватывает задолженности за 1990-1998 гг. После выполнения данного плана, выплата непогашенных задолженностей бывшей Народной Республики Йемен (1979-1989 гг.) станет предметом нового соглашения.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### СТАТЬЯ 34 УСТАВА

1. В статье 34 Устава по вопросу приостановления осуществления членами прав и привилегий предусматривается следующее:

«1. Если Ассамблея признает, что какой-либо член Организации проводит политику, противоречащую основным целям Организации, указанным в статье 3 данного Устава, то она может большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов принять резолюцию и приостановить осуществление данным членом прав и привилегий, принадлежащих ему как члену Организации.

2. Эта мера остается в силе до тех пор, пока изменение этой политики не будет признано Ассамблеей».

2. Генеральная ассамблея приняла на своей 70-й сессии нижеследующую резолюцию 217(VII) о применении этих положений:

#### A/RES/217(VII)

Приостановление осуществления прав и привилегий членами, имеющими задолженности в уплате предусмотренных Уставом взносов. Статья 34 Устава

"Генеральная ассамблея,

"Принимая во внимание решение Исполнительного совета 2(XXX), в котором он рекомендует Ассамблее применить статью 34 Устава и, соответственно, приостановить осуществление прав и привилегий членами Организации, чьи задолженности по взносам равны или превышают сумму взносов, задолженных такими членами за четыре финансовых года, и которые по истечении шести месяцев не пришли к соглашению с Генеральным секретарем о графике погашения этих задолженностей,

"Принимая во внимание документ A/7/10(j), подготовленный Генеральным секретарем во исполнение вышеуказанного решения Исполнительного совета,

"Признавая, что статья 34 Устава, предусматривающая, что санкция, приостанавливающая осуществление прав и привилегий членом, если он продолжает придерживаться политики, противоречащей основополагающей цели Организации, указанной в статье 3 Устава, вступает в силу в случае продолжительной невыплаты обязательных взносов в бюджет Организации, так как подобная позиция является очевидным актом проведения политики, идущей вразрез с целями ВТО,

- "1. Принимает решение применять впредь меру приостановления осуществления прав и привилегий, предусмотренную в статье 34 Устава:

"(а) если член Организации аккумулировал задолженности по взносам за любые четыре финансовых года, не обязательно последовательные, причем частичная оплата взносов не освобождает от применения санкции приостановления осуществления прав и привилегий; и

"(b) если упомянутый выше член не согласовал с Генеральным секретарем график выплаты задолженностей по взносам в течение одного года с даты принятия Ассамблеей резолюции, в которой она указывает, что мера приостановления осуществления прав и привилегий применима в отношении данного члена в соответствии со статьей 34 Устава;

.....

"3. Предлагает Генеральному секретарю применять эту резолюцию и информировать Исполнительный совет на каждой его сессии о ее выполнении".

### **ПУНКТ 13 ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ, ПРИЛАГАЕМЫХ К УСТАВУ**

3. В пункте 13 прилагаемых к Уставу Финансовых правил указывается следующее:

«13. Член Организации, который задержал уплату членских взносов, лишается привилегий члена Организации и права голоса на Ассамблее и в Совете, если эта задолженность равна или превышает его взносы за предыдущие два финансовых года. Однако по просьбе Совета Ассамблея может разрешить такому члену Организации голосовать и пользоваться службами Организации, если она сочтет, что неуплата взносов произошла из-за условий, находящихся вне контроля данного члена».

4. В связи с этим Ассамблея приняла на своей шестой сессии нижеследующую резолюцию:

#### **A/RES/162(VI)**

"Генеральная Ассамблея,

.....

"Подтверждает нижеследующие положения:

"Если Действительный член подпадает под сферу действия положений пункта 13 Финансовых правил и правила 8 (7) Финансового регламента, Ассамблея может восстановить право данного члена голосовать и пользоваться службами Организации только в виде исключения, если:

- "1. данный член разъяснил в письменной форме причины неуплаты и обратился в письменной форме с просьбой о восстановлении своих прав;
- "2. Совет убедился, что обстоятельства находятся вне контроля данного члена;
- "3. Совет и заинтересованная страна договорились о мерах, которые надлежит принять для урегулирования задолженностей."